



APRENDAMOS SOBRE LOS PRIMEROS AUXILIOS MÉDICOS EN CASO DE EMERGENCIA

①もしもの備えに救急を学ぼう

La correcta comprensión y conocimiento de la atención y el trabajo de emergencia, pueden llevar a acciones que salven vidas en una emergencia. Durante la “Semana de emergencia médica”, que incluye el “Día de la emergencia médica”, profundicemos en la comprensión de una situación de emergencia.

9 DE SETIEMBRE “DÍA DE LA EMERGENCIA MÉDICA”

El Día de la Emergencia Médica, es un día creado para profundizar la comprensión de las actividades de urgencia. Confirme los procedimientos de primeros auxilios en caso de lesiones y enfermedades y, habitualmente, verifique cómo contactarse con su médico de cabecera por si ocurriese una emergencia, haciendo consultas telefónicas o consultas en línea mediante aplicaciones.

Además, actuemos respetando las buenas conductas, evitando acudir a los hospitales de turno y al Centro Nocturno de Emergencia Médica cuando no se trate de un caso de emergencia.



¡“FERIA DE EMERGENCIA MÉDICA”!



El Cuartel de bomberos *Sunto-izu shobo honbu*, organiza eventos relacionados al “Día de la emergencia médica”: recolección de sellos de AED (Automated External Defibrillator/*Jido taigaishiki josaido-ki*), subir a carros miniaturas, primeros auxilios de niños, exhibición de ambulancias, etc. ¡Será una gran oportunidad para aprender divirtiéndose!. Esperamos su participación con toda la familia.

Fecha: Setiembre/7 (domingo) 10:00 a 15:00 horas

Lugar: Lalaport Numazu

*El día del evento, presentarse directamente en el local.

*Para más detalles, consulte la página web de la municipalidad.



Página web

Informes:

DIVISIÓN DE CUARTEL DE BOMBEROS SUNTO-IZU SHOBO HONBU KYUKYU KA ☎055-920-9111

DIVISIÓN DE PROMOCIÓN DE LA SALUD /CENTRO DE SALUD

(Kenko Zukuri-ka/Hoken center) ☎055-951-3480

ES COMPROMISO VACUNAR AL PERRO CONTRA LA RABIA 1 VEZ AL AÑO

②年に一度のお約束 狂犬病予防注射

Por ley, es obligatorio registrar y vacunar a su perro una vez al año (por regla general, entre abril a junio). Se enviará una carta recordatoria a los dueños de perros que no han comunicado el haber completado la vacunación a finales de agosto.



Asegúrese de vacunar para proteger a sus seres queridos y a su perro.

Llevar: Tarjeta del perro “Aiken card”

Costo: “Precio de vacuna (varía según el hospital)” + “Tarifa de emisión de tarjeta de vacunado (550 yenes)”

*Si es el nuevo dueño de un perro que no tiene microchip, deberá pagar aparte 3 000 yenes por la tarifa de registro.

▼ **Hospitales veterinarios que expiden tarjeta de vacunado contra la rabia “chusha zumi-hyo” al momento de la vacunación**

HOSPITAL VETERINARIO	UBICACIÓN	TELÉFONO
Ami dobutsu byoin	Miyamae cho	920-0411
Uindi animaru kurinikku	Higashi shiji	922-4113
Ueda dobutsu kurinikku	Shimokanuki fujibara	934-3110
Ooka dobutsu byoin	Ooka	963-2525
Katahama dobutsu byoin	Matsunaga	962-2993
Sakura dobutsu byoin	Yoneyama cho	929-8111
Tama dobutsu byoin	Shimokanuki miyawaki	932-7703
Numazu chuo dobutsu byoin	Yanagi cho	920-3311
Baipasu dobutsu byoin	Matsunaga	966-5972
Paru dobutsu byoin (Numazu)	Numakita cho	922-6255
Famiri dobutsu kurinikku	Shirogane cho	963-2724
Hosaka dobutsu byoin	Nakasawada	923-5068
Maha dobutsu byoin	Haramachinaka	967-4707
Miyata dobutsu byoin	Nishijima cho	931-1806
Ishii dobutsu kurinikku	Shimizu cho Tokura	933-0111
Yashi no mi dobutsu byoin	Shimizu cho Kakida	972-0308
Shimotogari dobutsu byoin	Nagaizumi cho Shimotogari	994-9908
Sugisawa dobutsu byoin	Nagaizumi cho Takehara	976-5151
Dobutsu sentan iryo centa. AdAM	Nagaizumi cho Shimonagakubo	988-1660
Nagaizumi dobutsu byoin	Nagaizumi cho Nameri	989-1013
Suguro dobutsu byoin	Susono shi Hiramatsu	957-8123
Paru dobutsu byoin (Susono)	Susono shi Izu shimata	993-3135
Yuu dobutsu byoin	Gotemba shi Kawashimata	0550-70-1013
Nakazato miru dobutsu byoin	Fuji shi Nakazato	0545-34-5123

*Si vacunó a su perro en un hospital veterinario diferente a la lista de arriba, deberá presentar a la Div. Centro de limpieza · Supervisión (*kamikanuki san no hora* 2417-1) o a la Div. Política ambiental en el piso 7 de la municipalidad, el certificado de vacunación “chusha zumi shomeisho” y la tarjeta del perro “Aiken card” expedidos por el veterinario. Se le emitirá la tarjeta de vacunado contra la rabia “chusha zumi-hyo” (Tarifa 550 yenes)

*Le recomendamos colocar la tarjeta de vacunado contra la rabia en el collar de su perro, para así, poderlo encontrar rápidamente.

Informes:

DIVISIÓN CENTRO DE LIMPIEZA-SUPERVISIÓN (Clean Center Kanri ka) ☎055-933-0711

Setiembre/7 (domingo) DÍA GENERAL DE PREVENCIÓN DE DESASTRES

③ 9月7日(日)は総合防災訓練の日です

Preparándonos para el megaterremoto de la fosa Nankai (*Nankai torafu*), se realizarán simulacros en toda la ciudad, simulando que ocurre un terremoto repentinamente.

El día del simulacro se avisará a través del altoparlante.



◆ **Guía sobre el simulacro**

Ocurrió el terremoto (9:00 horas).	Se escuchará la sirena por el altoparlante. Aseguremos la protección de nuestro cuerpo.
Alarma de Gran Tsunami / Otsunami kelho (9:03 horas)	El tsunami será anunciado a través de una sirena. Alejémonos de playas y desembocaduras de ríos. Refugiémonos urgentemente en lugares altos.
Término del simulacro (11:00 horas)	Se anunciará a través del altoparlante.

Informes:

DIVISIÓN DE GESTIÓN DE CRISIS (Kiki Kanri-ka) ☎055-934-4803

CONEXIÓN AL SISTEMA DE ALCANTARILLADO PÚBLICO**④公共下水道への接続をお願いします**

Según la Ley de sistema de desagüe y el Reglamento de sistema de desagüe de la ciudad de Numazu, en el área donde se ha instalado el sistema de alcantarillado, se tiene que hacer la conexión al sistema público de alcantarillado desde el día en que el servicio está disponible y hasta el siguiente período mencionado:

- Conexión al sistema público de alcantarillado = hasta 6 meses después
- Cambio de silo a inodoro y conexión al sistema público de alcantarillado=hasta 3 años después

*Para más detalles, consulte la página web de la municipalidad.

Informes:DIVISIÓN SERVICIO DE AGUA/SECCIÓN ABASTECIMIENTO Y DRENAJE DE AGUA RESIDUAL
(Suido Sabisu-ka/Kyuhaisui sabisu kakari) ☎055-934-4856**DESCANSO DE LA BIBLIOTECA MUNICIPAL****⑤図書館からのお知らせ**

Para realizar la actualización del sistema, las bibliotecas cerrarán los siguientes días:

◆Biblioteca Municipal: Setiembre/19 (viernes) hasta octubre/1ro.(miércoles)

*Durante los días feriados de la biblioteca, sírvase por favor devolver los libros colocándolos en el *Book Post*, exceptuando materiales como vídeo, DVD, CD, cuento de láminas con dibujo (*kami shibai*), que deberán ser devueltos en forma personal el día de inicio de atención.

◆Descanso de bibliotecas de locales comunales

Para realizar la actualización del sistema, se suspende el servicio de préstamo y devolución.

Período: Setiembre/19 (viernes) hasta 30 (martes)

**Informes:**BIBLIOTECA MUNICIPAL/SECCIÓN ADMINISTRACIÓN (Shiritsu Toshokan/Kanri • Jigyō kakari) ☎055-952-1234
BIBLIOTECA HEDA (Heda Toshokan) ☎0558-94-4420**BUENOS MODALES AL SACAR A PASEAR A SU PERRO****⑥犬の散歩マナーについてのお願い**

Es peligroso dejar suelto a su perro sin correa cuando se encuentra en parques u otros lugares. Cuando saque a pasear al perro, hágalo siempre con correa y tenga cuidado que no se suelte. Además, en lugares concurridos por mucha gente, mantenga la correa corta.

**Informes:**

DIVISIÓN CENTRO DE LIMPIEZA-SUPERVISIÓN (Clean Center Kanri ka) ☎055-933-0711

AVISO DE CORTE DE ENERGÍA ELÉCTRICA**⑦停電に関するお知らせ**

En caso de producirse un corte de energía eléctrica, la empresa *Tokyo denryoku Power Grid*, informará a través de su página web y la aplicación TEPCO smartphone, el área de corte de energía eléctrica y el tiempo estimado de restauración. Además, se brinda información sobre el corte de energía eléctrica en la aplicación oficial municipal de prevención de desastres.

◆Aplicación TEPCO Smartphone

Puede descargar la aplicación desde la página web.

◆Aplicación oficial del municipio de prevención de desastres *Shi koshiki bosai apuri*

Es una aplicación gratuita que ofrece información sobre alarmas meteorológicas, mapas de prevención de desastres, confirmación de seguridad de las personas, etc.

*Para más detalles, consulte la página web de la municipalidad.

Informes:

TOKYO DENRYOKU POWER GRID ☎0120-995-007 ☎03-6375-9803
DIVISIÓN DE GESTIÓN DE CRISIS/ SECCIÓN PREVENCIÓN DE TERREMOTOS
(Kiki Kanri-ka/bosai jishin kakari) ☎055-934-4803

CURSO PARA SALVAR VIDAS-NIVEL AVANZADO

救命講習会 上級救命講習

Fecha: Setiembre/21 (domingo) 9:00 a 17:00 horas

Lugar: *Kyukyu waku suteshon* (dentro del Hospital Municipal/ *Shiritsu byoin*)

Contenido: Resurrección cardiopulmonar de adultos y niños. Manejo de AED (Automated External Defibrillator/ *Jido taigaishiki josaido-ki*), modo de contener una hemorragia, asistencia en caso de asfixia, etc.

Participantes: Desde estudiante de la escuela secundaria a más, que viva, trabaje o estudie dentro del área correspondiente al Cuartel de Bomberos *Sunto-Izu shobo honbu*.

Cantidad limitada: 30 personas por orden de inscripción.

Modo de inscripción: Llamando por teléfono desde las 8:30 horas del lunes 25 de agosto.



Inscripción e informes:

ESTACIÓN DE TRABAJO DE URGENCIAS (*kyukyu waku suteshon*) ☎055-921-9999

¡ES HORA DEL CENSO POBLACIONAL! Empezará el más importante censo estadístico de Japón CENSO POBLACIONAL 2025 (Kokusei chosa)

いざ、国勢調査！日本でいちばん大事な統計調査、はじまります。



El 1ro. de octubre de 2025, se realizará simultáneamente el censo a nivel nacional. En el Censo poblacional, se censa a todas las personas y familias que viven en el país para saber su situación real, constituyendo una importante investigación estadística que se realiza cada 5 años.

El resultado del censo es ampliamente utilizado por el gobierno y autoridades públicas regionales, así como también, por empresas e instituciones de investigación, para mejorar la vida de las personas.

¿Quiénes serán censados?

Serán censadas **todas las personas y familias que viven en Japón**, incluyendo a **estudiantes y personas que viven separadas de sus familias** y también **los extranjeros**.

El censo se realizará teniendo en cuenta el "lugar donde reside habitualmente al 1ro. de octubre", independientemente del lugar registrado de residencia. ("lugar donde reside habitualmente", es el lugar donde ha vivido por más de 3 meses o piensa vivir por más de 3 meses, teniendo como fecha de referencia el 1ro de octubre.



¿Cuál es el propósito del Censo poblacional?

El propósito del censo, es conocer la situación real de las personas y familias en Japón y obtener datos básicos sobre las diversas políticas administrativas, como las de crianza y del bienestar social. El 1er. censo fue realizado en 1920 (*Taisho* año 9), siendo el de este año 2025 (*Reiwa* 7), el vigésimo segundo.

¿Cuáles son los pasos del censo?

A partir del fin de setiembre, personas encargadas del censo distribuirán los formularios del censo en los domicilios, Esperamos que comprenda el propósito del censo y conteste el cuestionario del censo.



*Cuidado con las visitas y las llamadas sospechosas de personas que se hacen pasar por censistas. Los censistas portan su identificación con foto "Kokusei chosain". Si le parece algo extraño, comuníquese inmediatamente con la Div. de Promoción ICT.

Contestación por internet (Fecha límite: Miércoles 8 de octubre)

En los documentos enviados, se adjunta la información necesaria para contestar por internet. Siguiendo las indicaciones, contestará en aproximadamente 10 minutos.

Ingreso fácil con smartphone (Escaneando el código QR del folleto de identificación ID para contestación por internet, su ID de inicio de sesión y su código de acceso se ingresarán automáticamente) y podrá contestar en cualquier momento y en cualquier lugar, durante las 24 horas del día.

Chequear



Use la fácil y práctica contestación en línea.
Vea el vídeo explicativo sobre contestación por internet.



Explicación sobre cómo contestar

Contestación por formulario de papel (Fecha límite: Miércoles 8 de octubre)

Si contesta a través del formulario (papel), coloque éste dentro del sobre adjunto y eche el sobre en el buzón de correo o entréguelo directamente al censista.



◀ Censo Poblacional
Página web

*El "Código QR", es una marca registrada de la empresa *Denso Wave Incorporated*.

Informes:

DIVISIÓN DE PROMOCIÓN ICT (ICT suishin ka) ☎055-934-4817

SEMANA DE PROTECCIÓN Y BIENESTAR DEL ANIMAL, POR UNA SOCIEDAD DE CONVIVENCIA CON LOS ANIMALES

㊦ 動物愛護週間 考えよう、共に暮らす社会

Semana de protección y bienestar animal: Del 20 al 26 de setiembre. Pensemos en una sociedad en que convivamos con las mascotas y los animales que nos rodean.



Seamos cariñosos y responsables con nuestras mascotas hasta el final de sus vidas



- 🐾 No a todas las personas les gustan las mascotas. Mantengamos buenos modales cuando hagan sus necesidades y evitemos los problemas en la comunidad.
- 🐾 Pongámosle un microchip al perro o al gato para evitar que se pierda y registrémosle.
- 🐾 Seamos responsables con la vida de los animales que nacen y no los reproduzcamos irresponsablemente.
- 🐾 El principio fundamental es cuidarlo de por vida. Pensemos bien antes de acoger a un animal para saber si podremos cuidarle hasta el final de su vida.

Pedimos comprensión y colaboración con las actividades "TNR"

TNR es una actividad para controlar la reproducción de los gatos sin dueño. Se capturan (Trap), se esterilizan (Neuter) y se devuelven a su lugar de origen (Return). La ciudad de Numazu subvenciona una parte del costo (3/4 partes) para quienes esterilicen a los gatos sin dueño. Contáctese para más detalles.

¡El corte en la oreja es señal de que el gato ha sido esterilizado!



Informes:

DIVISIÓN DE POLÍTICA MEDIOAMBIENTAL (Kankyo seisaku ka) ☎055-934-4740

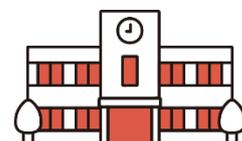
AÑO 2026 EXAMEN DE SALUD DE NIÑOS QUE INGRESARÁN A LA ESCUELA PRIMARIA

㊦ 令和8年度 新入学児童の健康診断

Se notificará, a comienzo de setiembre, sobre el examen de salud de niños que ingresarán a la escuela primaria en el mes de abril de 2026. Verifique en la notificación los datos del examen: día, hora, cosas a llevar, etc.

*Comuníquese si no recibiera la notificación hasta fin de setiembre.

*Si piensa mudarse, comuníquese con anticipación con la Div. de educación escolar.



*El examen podría ser modificado o suspendido de acuerdo a la condición del tiempo o a la situación de propagación de infecciones. En caso de suspenderse, se comunicará a través de la página web de la municipalidad.

Informes:

DIVISIÓN DE EDUCACIÓN ESCOLAR (Gakko Kyoiku-ka) ☎055-934-4808

IMPUESTO MUNICIPAL (Shi zei) Consulta nocturna sobre pago

⑫市税納付の夜間相談窓口

Atención nocturna: Setiembre/12 (viernes) de 17:15 a 19:00 horas

Lugar e informes: División de Tributación de Impuesto, 2do. piso de la Municipalidad



Informes:

DIVISIÓN DE TRIBUTACIÓN DE IMPUESTO/SECCIÓN PROMOCIÓN PAGO DE IMPUESTO
(Nozei kanri-ka/ nozei suishin kakari) ☎055-934-4732

3ra. Cuota TARIFA SEGURO NACIONAL DE SALUD (Kokumin Kenko Hoken-ryo)

Fecha límite de pago: Martes 30 de setiembre

⑬9月30日(火)は国民健康保険料第3期の納期限です

Pagar hasta la fecha límite.

Atención nocturna: Setiembre/12 (viernes) de 17:15 a 19:00 horas

Lugar e informes: División de Seguro Nacional de Salud, 1er piso de la Municipalidad

Fecha límite de pago de
3ª. Cuota

30 de septiembre



Informes:

DIVISIÓN DE SEGURO NACIONAL DE SALUD (Shiyakusho IF Kokumin kenko hoken-ka shuno kakari) ☎055-934-4727

PAGO DE DÉFICIT DE SUBSIDIO DE BENEFICIOS COMPLEMENTARIOS DE REDUCCIÓN FIJA DE IMPUESTO

⑭定額減税補足給付金(不足額給付)を支給します

Se pagará el déficit del subsidio, a quienes correspondan, según el ajuste inicial realizado para el año fiscal 2024. Se enviará, en orden, los documentos de confirmación a los beneficiarios.

*Para más detalles, contáctese o consulte la página web de la municipalidad.



Subsidio de beneficios
Complementarios de
Reducción fija de
Impuesto

Informes:

OFICINA EVENTUAL SUBSIDIO ESPECIAL DE BIENESTAR SOCIAL
(Fukushi rinji tokubetsu kyufukin shitsu) ☎055-934-4894

CENTRAL DE LLAMADAS Ofic. EVENTUAL SUBSIDIO ESPECIAL DE BIENESTAR SOCIAL

(Fukushi rinji tokubetsu kyufukin shitsu call center (Días de semana, 8:30 a 17:00 horas) ☎055-934-2518